

## Краткий русско-английский морской словарь

- Б**  
**бак, баковая надстройка корабля, носовой кубрик** - forecastle  
**бакен, буй** - buoy  
**балластировка** - ballasting  
**барк** - bark, barque  
**бегучий такелаж** - running rigging  
**бермудское вооружение** - Bermuda rig  
**бизань** - mizzen  
**бизань-мачта** - mizzen mast  
**борт левый** - portside  
**борт правый** - starboard  
**борта** - sides  
**боцман** - bosun, boatswain  
**бриг** - brig  
**буксир (судно)** - tow boat
- В**  
**ванты основные** - lowers  
**вахта** - watch,  
**вахтенный матрос** - watchman  
**вахтенный офицер** - officer of the watch  
**вентилятор, вентиляционная система** - vent, fan  
**весло** - oar, scull  
**видимость** - visibility  
**водонепроницаемый** - waterproof  
**выбирать якорь** - to heave up the anchor
- Г**  
**гавань** - harbour  
**герметик** - seal  
**гидрокостюм** - dry suit  
**главная палуба** - main deck  
**глубина акватории** - middle depth  
**гоночная инструкция** - sailing instruction  
**государственный гимн** - national anthem  
**гребец** - oarsman  
**гребля** - rowing  
**грести** - row  
**грот (парус)** - mainsail  
**грот-мачта** - main mast  
**груз** - cargo  
**грузовое судно** - cargo ship, cargo vessel
- Д**  
**двигатель** - engine  
**деревянный рангоут** - wooden spar  
**дисквалифицированная яхта** - disqualified yacht  
**днище, трюм** - bilge  
**докер, портовый грузчик** - dock-worker, longshoreman
- З**  
**за кормой, на корме** - aft  
**за кормой, у кормы** - astern  
**забортный** - outboard  
**залив** - bay  
**защита от крыс** - rat guard
- И**  
**изменить курс** - alter the course  
**индивидуальное спасательное средство** - personal floating device  
**иол** - yawl
- К**  
**камбуз** - galley  
**карабин, скоба с защелкой** - snapshackle  
**катер** - powerboat  
**качка судна** - motions  
**каюта; рубка** - cabin  
**кают-компания** - messroom  
**кеч, кэч** - ketch  
**киль** - keel,  
**кингстон** - seacock  
**койка** - berth, bunk  
**корма** - stern  
**корпус** - hull  
**коррозия** - corrosion  
**кубок** - cup
- Л**  
**лак** - varnish  
**левый борт** - portside  
**лодка, судно** - boat, vessel  
**люк** - hatch
- М**  
**марсовая площадка** - crow's nest  
**мачта** - mast  
**машинное отделение** - engine-room  
**медицинская помощь** - medical aid  
**медицинский осмотр** - medical check-up  
**мореходное искусство** - seamanship  
**морская болезнь, укачивание** - seasickness  
**морская миля** - nautical mile  
**морское право, правила судоходства** - maritime law  
**морской** - marine, maritime, offshore
- Н**  
**на берегу** - ashore  
**на борту** - aboard  
**на вахте** - on watch  
**на веслах** - under oars  
**набирать / терять скорость** - to gain / lose speed  
**набирать воду** - take on water  
**наблюдать** - observe  
**нарушение гоночной инструкции** - infraction of the sailing instructions  
**нарушение гоночных правил** - rules' infringement  
**нарушение спортивной этики** - offence against sports spirit  
**необрастающая краска** - anti fouling paint  
**нержавеющая сталь** - stainless wire  
**нести вымпел** - to fly the pennant  
**нос** - bow, stem
- О**  
**оборудование** - inventory  
**оборудование судна** - equipment of the boat

**обрастать ракушками, водорослями** - foul  
**обшивка** - planking (skin)  
**огонь (навигационный)** - light  
**опорожнять сточные цистерны** - to empty holding tanks  
**осадка** - draught, draft  
**отдать якорь** - drop the anchor  
**отказ участника от соревнований** - withdrawal  
**откладывать (гонку)** - postpone (a race)  
**отлив** - ebb, low water

## П

**пайолы** - floorboards  
**палуба** - deck  
**паром** - ferry  
**парус, идти под парусом** - sail  
**парусная / моторная яхта** - sailing / motor yacht  
**переборка** - bulkhead  
**перо руля** - rudder blade  
**подъем якоря** - weighing anchor  
**подъемный кран** - hoisting crane  
**помпа, насос** - pump  
**пресная вода** - fresh water  
**приборная панель** - dash, dash board  
**приемник** - receiver  
**прилив** - flood, high water  
**причал, пирс** - pier, moorage, mooring berth  
**причаливать, швартоваться** - moor  
**пробоина** - hole, gap  
**прямой парус** - square sail

## Р

**рангоут** - spar  
**регистрационный номер** - register number  
**регистрационное свидетельство** - certificate of registry  
**резина** - rubber  
**ремонт** - repair  
**рея** - yard, cross tree  
**ржавчина** - rust  
**рулевая рубка** - wheelhouse  
**рулевое устройство** - rudder system  
**рулевой** - helmsman, helmsman  
**руль** - helm  
**руль, перо руля** - rudder  
**румпель** - tiller  
**рундук, шкаф, ящик** - locker  
**рында, склянка, колокол** - bell

## С

**сварка** - welding  
**свидетельство о безопасности судна** - safety certificate  
**сигнал пожарной тревоги** - smoke signal  
**сигнальная лампа** - morse lamp  
**сигнальный флаг** - signal flag  
**сирена** - horn  
**система подачи топлива** - fuel supply system  
**система подсчета очков** - scoring system  
**система утилизации (сточных вод)** - treatment system  
**смазочное масло** - lubricating oil  
**сойти с гонки / с дистанции** - retire  
**спасательная шлюпка** - lifeboat  
**спасательное судно** - rescue boat  
**спасательный буй** - life buoy

**спасательный плот** - life raft  
**спасательный пояс / жилет** - life belt / jacket  
**список команды, судовая роль** - crewlist  
**спустить на воду** - launch  
**старший механик** - chief engineer  
**старший помощник** - chief officer, chief mate  
**стоянка** - moorage  
**стоять на якорю** - to lie at anchor  
**стоячий / бегучий такелаж** - standing / running rigging  
**судейство** - refereeing  
**судно** - vessel  
**судно охраны** - escort boat  
**судно со стальным корпусом** - steel ship  
**судовождение, судоходство** - navigation  
**судостроительная верфь** - shipyard  
**сходной трап, сходня** - boarding ladder

## Т

**такелаж** - rigging  
**течение** - current  
**течь** - leak  
**тоннаж, вместимость судна** - tonnage  
**топ мачты** - mast head  
**топливная цистерна** - oil tank  
**топливо** - fuel  
**трап** - ladder, stairs  
**трос** - rope  
**трубопровод** - piping, pipeline  
**трюм** - cargo hold  
**туалет с электросмывом** - electric flush toilet

## У

**уайт-спирит** - white spirit  
**удобства** - accommodations  
**узел** - knot  
**укладывать/опускать/травить/ставить парус**  
- to furl / lower / let go / set the sail  
**унитаз** - bowl

## Ф

**фанера** - plywood  
**фарватер, канал** - fairway, channel  
**фок** - foresail

## Х

**ходовые огни, навигационные огни** - navigation lights  
**холодильник** - fridge, refrigerator

## Ц

**цепь** - chain  
**церемония награждения** - victory ceremony

## Ч

**чартер, сдача судна внаем** - charter  
**человек за бортом!** - man overboard!

## Ш

**швабра морская (разг.)** - bear  
**швартов** - mooring rope  
**швартовка** - mooring

**скипер** - skipper  
**шланг (для топлива, фекалий, воды)** - hose  
 (fuel, waste, water)  
**шов** - seam  
**штурвал** - steerind wheel  
**штурман** - mate, ship's officer  
**штурманская рубка** - chart room  
**шхуна** - schooner

**Ю**  
**ют, ютовая надстройка корабля** – poop

**Я**  
**якорная цепь** - anchor cable  
**якорь** - anchor  
**яхта** - yacht  
**яхтсмен** – yachtsman

## Краткий англо-русский морской словарь

<b>A</b>			
<b>aboard</b>	на борту	<b>crow's nest</b>	марсовая площадка
<b>accommodations</b>	удобства	<b>cup</b>	кубок
<b>aft</b>	за кормой, на корме	<b>current</b>	течение
<b>alter the course</b>	изменить курс	<b>D</b>	
<b>anchor</b>	якорь	<b>dash, dash board</b>	приборная панель
<b>anchor cable</b>	якорная цепь	<b>deck</b>	палуба
<b>anti fouling paint</b>	необрастающая	<b>disqualified yacht</b>	дисквалифицирован
краска		ная яхта	
<b>ashore</b>	на берегу	<b>dock worker</b>	докер, портовый
<b>astern</b>	за кормой, у кормы	грузчик	
<b>B</b>		<b>draught, draft</b>	осадка
<b>ballasting</b>	балластировка	<b>drop the anchor</b>	отдать якорь
<b>bark, barque</b>	барк	<b>dry suit</b>	гидрокостюм
<b>bay</b>	залив	<b>E</b>	
<b>bear</b>	швабра морская	<b>edd, low water</b>	отлив
(разг.)		<b>electric flush toilet</b>	туалет с
<b>bell</b>	рында, склянка,	электросмывом	
колокол		<b>engine</b>	двигатель
<b>bermuda rig</b>	бермудское	<b>engine-room</b>	машинное отделение
вооружение		<b>equipment of the boat</b>	оборудование судна
<b>berth, bunk</b>	койка	<b>escort boat</b>	судно охраны
<b>bilge</b>	днище, трюм	<b>F</b>	
<b>boarding ladder</b>	сходной трап,	<b>fairway, channel</b>	фарватер, канал
сходня		<b>ferry</b>	паром
<b>boat, vessel</b>	лодка, судно	<b>flood, high water</b>	прилив
<b>bosun, boatswain</b>	боцман	<b>floorboards</b>	пайолы
<b>bow, stem</b>	нос	<b>forecastle</b>	бак, баковая
<b>bowl</b>	унитаз		
<b>brig</b>	бриг	<b>foresail</b>	носовой кубрик
<b>bulkhead</b>	переборка	<b>foul</b>	фок
<b>buoy</b>	бакен, буй	обрастать	
<b>C</b>		ракушками, водорослями	
<b>cabin</b>	каюта; рубка	<b>fresh water</b>	пресная вода
<b>cargo</b>	груз	<b>fridge, refrigerator</b>	холодильник
<b>cargo hold</b>	трюм	<b>fuel</b>	топливо
<b>cargo ship, cargo vessel</b>	грузовое судно	<b>fuel supply system</b>	система подачи
<b>certificate of registry</b>	регистровое	топлива	
свидетельство		<b>(to) furl / lower</b>	укладывать/опускать
<b>chain</b>	цепь	<b>/ let go / set the sail</b>	/травить/ставить
<b>chart room</b>	штурманская рубка	парус	
<b>charter</b>	чартер, сдача судна	<b>G</b>	
внаем		<b>galley</b>	камбуз
<b>chief engineer</b>	старший механик	<b>H</b>	
<b>chief officer, chief mate</b>	старший помощник		
<b>corrosion</b>	коррозия		
<b>crewlist</b>	судовая роль		

<b>harbour</b>	гавань	<b>navigation</b>	судовождение,
<b>hatch</b>	люк	судоходство	
<b>helm</b>	руль	<b>navigation lights</b>	ходовые огни,
<b>helmperson, helmsman</b>	рулевой	навигационные огни	
<b>hoisting crane</b>	подъёмный кран		
<b>hole, gap</b>	пробоина		
<b>horn</b>	сирена	<b>O</b>	
<b>hose (fuel, waste, water)</b>	шланг (для	<b>oar, scull</b>	весло
топлива, фекалий, воды)		<b>oarsman</b>	гребец
<b>hull</b>	корпус	<b>observer</b>	наблюдать
		<b>offence against</b>	
		<b>sports spirit</b>	нарушение
<b>I</b>		спортивной этики	
<b>infraction of the</b>		<b>officer of the watch</b>	вахтенный офицер
<b>sailing instructions</b>	нарушение гоночной	<b>oil tank</b>	топливная цистерна
	инструкции	<b>on watch</b>	на вахте
<b>inventory</b>	оборудование	<b>outboard</b>	забортный
<b>K</b>		<b>P</b>	
<b>keel</b>	киль	<b>personal floating device</b>	индивидуальное
<b>ketch</b>	кеч, кэч	спасательное средство	
<b>knot</b>	узел	<b>pier, moorage,</b>	
		<b>mooring berth</b>	причал, пирс
<b>L</b>		<b>pipng, pipeline</b>	трубопровод
<b>ladder, stairs</b>	трап	<b>planking (skin)</b>	обшивка
<b>leak</b>	течь	<b>plywood</b>	фанера
<b>life belt / jacket</b>	спасательный пояс /	<b>poop</b>	ют, ютовая
жилет		надстройка корабля	
<b>life buoy</b>	спасательный буй	<b>portside</b>	борт левый
<b>life raft</b>	спасательный плот	<b>postpone (a race)</b>	откладывать (гонку)
<b>lifeboat</b>	спасательная	<b>powerboat</b>	катер
шлюпка		<b>pump</b>	помпа, насос
<b>light</b>	огонь		
(навигационный)		<b>R</b>	
<b>locker</b>	рундук, шкаф, ящик	<b>rat guard</b>	защита от крыс
<b>lounch</b>	спустить на воду	<b>receiver</b>	приемник
<b>lowers</b>	ванты основные	<b>refereeing</b>	судейство
<b>lubricating oil</b>	смазочное масло	<b>register number</b>	регистрационный
		номер	
<b>M</b>		<b>repair</b>	ремонт
<b>main deck</b>	главная палуба	<b>rescue boat</b>	спасательное судно
<b>main mast</b>	грот-мачта	<b>retire</b>	сойти с гонки / с
<b>mainsail</b>	грот (парус)	дистанции	
<b>man overboard!</b>	человек за бортом!	<b>rigging</b>	такелаж
<b>marine, maritime</b>	морской	<b>rope</b>	трос
<b>maritime law</b>	морское право,	<b>row</b>	грести
правила судоходства		<b>rowing</b>	гребля
<b>mast</b>	мачта	<b>rubber</b>	резина
<b>mast head</b>	топ мачты	<b>rudder</b>	руль, перо руля
<b>mate, ship's officer</b>	штурман	<b>rudder blade</b>	перо руля
<b>medical aid</b>	медицинская помощь	<b>rudder system</b>	рулевое устройство
<b>medical check-up</b>	медицинский осмотр	<b>rules` infringement</b>	нарушение гоночных
<b>messroom</b>	кают-компания	правил	
<b>middle depth</b>	глубина акватории	<b>running rigging</b>	бегучий такелаж
<b>mizzen</b>	бизань	<b>rust</b>	ржавчина
<b>mizzen mast</b>	бизань-мачта		
<b>moor</b>	причаливать,	<b>S</b>	
швартоваться		<b>safety certificate</b>	свидетельство о
<b>moorage</b>	стоянка	безопасности судна	
<b>mooring</b>	швартовка	<b>sail</b>	парус, идти под
<b>mooring rope</b>	швартов	парусом	
<b>morse lamp</b>	сигнальная лампа	<b>sailing / motor yacht</b>	парусная / моторная
<b>motions</b>	качка судна	яхта	
		<b>sailing instruction</b>	гоночная инструкция
<b>N</b>		<b>scooner</b>	шхуна
<b>national anthem</b>	государственный	<b>scoring system</b>	система подсчёта
гимн		очков	
<b>nautical mile</b>	морская миля	<b>seacock</b>	кингстон

<b>seal</b>	герметик
<b>seam</b>	шов
<b>seamanship</b>	мореходное искусство
<b>seasickness</b>	морская болезнь,
укачивание	
<b>shipyard</b>	судостроительная верфь
<b>sides</b>	борта
<b>signal flag</b>	сигнальный флаг
<b>skipper</b>	шкипер
<b>smoke signal</b>	сигнал пожарной тревоги
<b>snaphackle</b>	карабин, скоба с
защелкой	
<b>spar</b>	рангоут
<b>square sail</b>	прямой парус
<b>stainless wire</b>	нержавеющая сталь
<b>standing / running rigging</b>	стоячий /
бегучий такелаж	
<b>starboard</b>	борт правый
<b>steel ship</b>	судно со стальным
корпусом	
<b>steering wheel</b>	штурвал
<b>stern</b>	корма
<b>T</b>	
<b>take on water</b>	набирать воду
<b>tiller</b>	румпель
<b>to empty holding tanks</b>	опорожнять сточные
цистерны	
<b>to fly the pennant</b>	нести вымпел
<b>to gain / loose speed</b>	набирать / терять
скорость	
<b>to heave up the anchor</b>	выбирать якорь
<b>to lie at anchor</b>	стоять на якоре
<b>tonnage</b>	тоннаж, вместимость
судна	

**tow boat** буксир (судно)  
**treatment system** система  
 утилизации (сточных вод)

**U**  
**under oars** на веслах

**V**  
**varnish** лак  
**vent, fan** вентилятор,  
 вентиляционная система

**vessel** судно  
**visibility** видимость

**W**  
**watch, watchman** вахта  
 вахтенный

матрос  
**waterproof**  
 водонепроницаемый  
**weighing anchor** подъем якоря  
**welding** сварка  
**wheelhouse** рулевая рубка  
**white spirit** уайт-спирит  
**withdrawal** отказ участника  
 от соревнований

**wooden spar** деревянный  
 рангоут

**Y**  
**yacht** яхта  
**yachtsman** яхтсмен  
**yard, cross tree** рея  
**yawl** иол